

3:1 וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֵה צֹאן - יִתְרוֹ הַתְּנוּ כֹהֵן מִדְיָן  
 u·mshe eie roe ath - tzan ithru chthn·u ken mdin  
 and·Moses he-became shepherding » flock-of Jethro father-in-law-of·him priest-of Midian

<sup>1</sup> . Now Moses kept the flock of Jethro his father in law, the priest of Midian: and he led the flock to the backside of the desert, and came to the mountain of God, [even] to Horeb.

וַיִּנְהַג אֶת - הַצֹּאן אַחַר הַמִּדְבָּר וַיָּבֵא הָר - אֵל  
 u·ineg ath - e·tzan achr e·mdbr u·iba al - er  
 and·he-is-leading » the·flock behind the·wilderness and·he-is-coming to mountain-of

הָאֱלֹהִים הָרְבֵה :  
 e·aleim chrb·e :  
 the·Elohim Horeb·ward

3:2 וַיֵּרָא מִתּוֹךְ אֵשׁ - בְּלַבַּת אֱלֹי וַיְהִי מַלְאָךְ  
 u·ira m·thuk - ash b·lbth - ali·u ieuē mlak  
 and·he-is-appearing messenger-of Yahweh to·him in·blaze-of fire from·midst-of

<sup>2</sup> And the angel of the LORD appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush: and he looked, and, behold, the bush burned with fire, and the bush [was] not consumed.

הַסִּנֵּה נִירָא וַהֲנֵה הַסִּנֵּה בַעַר כָּאֵשׁ  
 e·sne u·ira u·ene e·sne bor b·ash  
 the·thornbush and·he-is-seeing and·behold ! the·thornbush consuming in·the·fire

וְהַסִּנֵּה אֵינְנִי אֵכֶל :  
 u·e·sne ain·nu akl :  
 and·the·thorn-bush there-is-no·him being-devoured

3:3 וַיֹּאמֶר הַגְּדִל הַמְרָאָה - אֶת וַאֲרָאָה נָא - אֶסְרֶה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר  
 u·iamr e·gd1 m·rae - ath - e·mrae - na u·arae asre mshe  
 and·he-is-saying Moses I·shall-withdraw please ! and·I·shall-see » the·sight the·great

<sup>3</sup> And Moses said, I will now turn aside, and see this great sight, why the bush is not burnt.

הַזֶּה מְדוּעַ הַזֶּה יִבְעַר - לֹא הַסִּנֵּה :  
 e·ze mduo la - ibor e·sne :  
 the·this for-what-reason not he-is-being-consumed the·thornbush

3:4 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֱלֹי וַיִּקְרָא לְרֹאֲתוֹ כִּי יִהְיֶה סָר וַיִּבְרָח  
 u·ira aleim ali·u u·iqra l·rauth ki sr ieuē  
 and·he-is-seeing Yahweh that he-withdraws to·to-see-of and·he-is-calling to·him Elohim

<sup>4</sup> And when the LORD saw that he turned aside to see, God called unto him out of the midst of the bush, and said, Moses, Moses. And he said, Here [am] I.

מִתּוֹךְ הַסִּנֵּה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲנִי :  
 m·thuk e·sne u·iamr mshe mshe u·iamr en·ni :  
 from·midst-of the·thornbush and·he-is-saying Moses Moses and·he-is-saying behold·me !

3:5 וַיֹּאמֶר מַעַל נַעֲלִיךָ - שֶׁל הַעֵלְמִים תִּקְרַב - אֵל  
 u·iamr m·ol n·li·k - shl elm thqrb - al  
 and·he-is-saying must-not-be you-are-coming-near hither ease-you ! sandals-of·you from·on

<sup>5</sup> And he said, Draw not nigh hither: put off thy shoes from off thy feet, for the place whereon thou standest [is] holy ground.

הַזֶּה הוּא : קֹדֶשׁ - אֶדְמַת עָלָיו עוֹמֵד אֶתָּה אֲשֶׁר תִּקְרַב - כִּי תִגְלִיךָ  
 rgl1·k eua : qdsh admth - oli·u oumd athe ashr e·mqum ki  
 feet-of·you that the·place<sup>x1</sup> which you standing on·him ground-of holiness he

3:6 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי אַבְיָד אֱלֹהֵי אַנְכִי וַיֹּאמֶר  
 u·iamr itzchq alei abrem alei alei anki  
 and·he-is-saying I Elohim-of father-of·you Elohim-of Abraham Elohim-of Isaac

<sup>6</sup> Moreover he said, I [am] the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses hid his face; for he was afraid to look upon God.

וַאלֹהֵי מַהְבִּישׁ יָרָא כִּי פָנָיו מֹשֶׁה וַיִּסְתֵּר יַעֲקֹב וַאלֹהֵי  
 u·alei m·ebit ki ira phni·u mshe u·isthr ioqb  
 and·Elohim-of Jacob and·he-is-<sup>c</sup>concealing Moses faces-of·him that he-feared from·to-<sup>c</sup>look-of

אֵל - הָאֱלֹהִים :  
 al - e·aleim :  
 to the·Elohim

3:7 וַיֹּאמֶר בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר עָמִי עָנִי - אֶת רְאִיתִי רָאָה וַיְהִי וַיֹּאמֶר  
 u·iamr ashr b·mtzrim om·i ath - oni rae raithi ieuē  
 and·he-is-saying Yahweh to-see I-see » humiliation-of people-of·me who in·Egypt

<sup>7</sup> . And the LORD said, I have surely seen the affliction of my people which [are] in Egypt, and have heard their cry by reason of their taskmasters; for I know their sorrows;

וְאֶת מַכָּאֲבֵי - אֶת יְדַעְתִּי כִּי נִגְשִׁי מִפְּנֵי שְׂמֹתַי צַעֲקָתָם - וְאֶת  
 u·ath - mkabi·u ki idothi ath - ngshi·u m·phni shmothi tzogth·m  
 and· » cry-of·them I-hear from·faces-of ones-exacting-of·him that I-know » pains-of·him

3:8 וַיֹּאדָר וַיִּלְהַעֲלֵתוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וַיֹּצִילֵהוּ מִיַּד מִצְרַיִם וַיֹּאדָר  
 u·ard m·id mtzrim u·l·eolth·u l·etzil·u  
 and·I-am-descending to·to-<sup>c</sup>rescue-of·him from·hand-of Egyptians and·to·to-<sup>c</sup>bring-up-of·him

<sup>8</sup> And I am come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land unto a good land and a large, unto a land flowing with milk and honey; unto the place of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites.

מִן - אֵל וַיִּדְבֹּשׁ חֶלְבִּי וְרֹחֵב אֶרֶץ - אֵל וְרַחְבָּהּ טוֹבָה אֶרֶץ - אֵל הַהוּא הָאָרֶץ - מִן  
 mn - e·artztube u·rchbe al - artz zbth chlbi u·dbsh al - e·eua al - artz  
 from the·land the·she to land good and·wide to land gushing-of milk and·honey to

מְקוֹם וְהַחִי וְהַפְרִזִּי וְהַחִי וְהַחִי  
 mqum u·e·chui u·e·phrzi u·e·amri u·e·chthi  
 place<sup>x1</sup>-of the·Canaanite and·the·Hittite and·the·Amorite and·the·Perizzite and·the·Hivite

וְהִיבֹסִי :  
u·e·ibusi :  
and·the·Jebusite

3:9 אֵת רְאִיתִי - וְנִם אֵלַי בָּאָה יִשְׂרָאֵל - בְּנֵי צְעָקָת הַנְּהָ וְעַתָּה  
u·othe ene tzogth bni - ishral bae al·i u·gm - raithi ath -  
and·now behold ! cry-of sons-of Israel she-came to·me and·moreover I-saw »

הַלְחֹץ הָאֲשֶׁר מִצְרַיִם לְחֹצִים אֹתָם :  
e·lchtz ashtr mtzrim lchtzim ath·m :  
the·oppression which Egyptians ones-oppressing »·them

3:10 עֲמִי - אֵת וְהוֹצֵא פְרֹעֶה - אֶל וְאֶשְׁלַחְךָ לְכָה וְעַתָּה  
u·othe lk·e u·ashlch·k al - phroe u·eutza ath - om·i  
and·now go-you ! and·I-am-sending·you to Pharaoh and·bring-forth-you ! » people-of·me

בְּנֵי מִמְצְרַיִם יִשְׂרָאֵל - :  
bni - ishral m·mtzrim :  
sons-of Israel from·Egypt

3:11 וְכִי פְרֹעֶה - אֶל אֲלֶךְ כִּי אֲנֹכִי מִי הָאֱלֹהִים - אֶל מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר  
u·ki al - phroe u·ki alk al - e·aleim mi anki ki alk mshe al - e·aleim mi anki ki alk  
and·he-is-saying Moses to the·Elohim who ? I that I-shall-go to Pharaoh and·that

אוֹצִיא מִמְצְרַיִם יִשְׂרָאֵל - אֵת בְּנֵי - :  
autzia ath - bni ishral m·mtzrim :  
I-shall-<sup>c</sup>bring-forth » sons-of Israel from·Egypt

3:12 וְאֲנֹכִי כִי הָאוֹת לְךָ - וְזֶה עִמָּךְ אֲהִיָּה - כִּי וַיֹּאמֶר  
u·iamr ki - aeie om·k u·ze - l·k e·auth ki anki  
and·he-is-saying that I-shall-become with·you and·this for·you the·sign that I

אֵת תַּעֲבֹדוּן מִמְצְרַיִם הָעַם - אֵת שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאָךְ שְׁלַחְתִּיךָ  
ath - m·mtzrim thobdu·n ath - e·om ath - e·om  
I-sent-you in·to-<sup>c</sup>bring-forth-of·you » the·people from·Egypt you<sup>(P)</sup>-shall-serve »

הָאֱלֹהִים עַל הַהַר זֶה :  
e·aleim ol e·er e·ze :  
the·Elohim on the·mountain the·this

3:13 וַיֹּאמְרֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי - אֶל בָּא אֲנֹכִי הַנְּהָ הָאֱלֹהִים - אֶל מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר  
u·iamr ishral u·amrthi bni - al ba anki ene mshe al - e·aleim ene mshe al - e·aleim ene mshe  
and·he-is-saying Israel and·I-say coming to sons-of Israel and·I-say

לָהֶם מָה לִּי - וְאָמְרוּ אֲלֵיכֶם שְׁלַחְנִי אֲבוֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי לָהֶם  
l·em me - u·amru ali·km shlch·ni abuthi·km alei l·em  
to·them Elohim-of fathers-of·you<sup>(P)</sup> he-sends·me to·you<sup>(P)</sup> and·they-say to·me what ?

שְׁמוֹ מָה אָמַר אֲלֵהֶם :  
shm·u me amr al·em :  
name-of·him what ? I-shall-say to·them

3:14 כֹּה וַיֹּאמֶר אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה מֹשֶׁה - אֶל אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר  
u·iamr ke ashtr aeie mshe al - mshe aeie ashtr aeie u·iamr ke  
and·he-is-saying Elohim to Moses I-shall-become who I-am-becoming and·he-is-saying thus

תֹּאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם :  
thamr l·bni ishral aeie ashtr aeie shlch·ni ali·km :  
you-shall-say to·sons-of Israel I-shall-become he-sent·me to·you<sup>(P)</sup>

3:15 וַיְהִי וַיִּשְׂרָאֵל בְּנֵי - אֶל תֹּאמַר - כֹּה מֹשֶׁה - אֶל אֱלֹהִים עוֹד וַיֹּאמֶר  
u·iamr ishral u·amrthi bni - al thamr - ke - mshe al - mshe ke - thamr al - mshe ke - thamr  
and·he-is-saying further Elohim to Moses thus you-shall-say to sons-of Israel Yahweh

שְׁלַחְנִי יַעֲקֹב וְאֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי אַבְתֵּיכֶם אֱלֹהֵי  
shlch·ni ioqb u·alei itzchq alei abrem alei abthi·km alei  
Elohim-of fathers-of·you<sup>(P)</sup> Elohim-of Abraham Elohim-of Isaac and·Elohim-of Jacob he-sent·me

דָּר לְדָר זֶה שְׁמִי - זֶה אֲלֵיכֶם לְדָר לְדָר זֶה לְעֹלָם זֶה שְׁמִי - זֶה אֲלֵיכֶם  
ali·km ze - shm·i l·olm u·ze zkr·i l·dr dr :  
to·you<sup>(P)</sup> this name-of·me for·eon and·this remembrance-of·me for·generation generation

3:16 אֱלֹהֵי יְהוָה אֱלֹהֵם וְאָמַרְתָּ יִשְׂרָאֵל זְקַנֵּי - אֵת וְאָסַפְתָּ לָּךְ  
alei ieue al·em ishral u·amrthi zqni ashtr aeie l·amrthi  
go-you ! and·you-gather » old-ones-of Israel and·you-say to·them Yahweh Elohim-of

פָּקֵד לְאָמַר וַיַּעֲקֹב יִצְחָק אַבְרָהָם אֱלֹהֵי אֱלֵי נִרְאָה אַבְתֵּיכֶם  
phqd l·amr u·ioqb itzchq abrem alei alei nrae abthi·km  
fathers-of·you<sup>(P)</sup> he-<sup>a</sup>appeared to·me Elohim-of Abraham Isaac and·Jacob to·to-say-of to-notice

<sup>9</sup> Now therefore, behold, the cry of the children of Israel is come unto me: and I have also seen the oppression wherewith the Egyptians oppress them.

<sup>10</sup> Come now therefore, and I will send thee unto Pharaoh, that thou mayest bring forth my people the children of Israel out of Egypt.

<sup>11</sup> . And Moses said unto God, Who [am] I, that I should go unto Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?

<sup>12</sup> And he said, Certainly I will be with thee; and this [shall be] a token unto thee, that I have sent thee: When thou hast brought forth the people out of Egypt, ye shall serve God upon this mountain.

<sup>13</sup> And Moses said unto God, Behold, [when] I come unto the children of Israel, and shall say unto them, The God of your fathers hath sent me unto you; and they shall say to me, What [is] his name? what shall I say unto them?

<sup>14</sup> And God said unto Moses, I AM THAT I AM: and he said, Thus shalt thou say unto the children of Israel, I AM hath sent me unto you.

<sup>15</sup> And God said moreover unto Moses, Thus shalt thou say unto the children of Israel, The LORD God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath sent me unto you: this [is] my name for ever, and this [is] my memorial unto all generations.

<sup>16</sup> . Go, and gather the elders of Israel together, and say unto them, The LORD God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, appeared unto me, saying, I have surely

פָּקַדְתִּי אֶתְכֶם וְאֵת הַעֲשׂוּי - לְכֶם בְּמִצְרַיִם :  
 phgdthi ath·km u·ath - e·oshui l·km b·mtzrim :  
 I-noticed »you<sup>(P)</sup> and·» the·being-done to·you<sup>(P)</sup> in·Egypt

3:17 וְאָמַר אֵלַי אֶתְכֶם מִעֲנִי אֶל מִצְרַיִם  
 u·amr aole ath·km m·oni mtzrim al - artz  
 and·I-am-saying I-shall-<sup>c</sup>bring-up »you<sup>(P)</sup> from·humiliation-of Egypt to land-of

הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי  
 e·knoni u·e·chthi u·e·amri u·e·phrzi u·e·chui u·e·ibusi  
 the·Canaanite and·the·Hittite and·the·Amorite and·the·Perizzite and·the·Hivite and·the·Jebusite

אֶל - אֶרֶץ זְבַת וּדְבַשׁ חֵלֶב :  
 al - artz zbth chlb u·dbsh :  
 to land gushing-of milk and·honey

3:18 וְשָׁמְעוּ לְקוֹלְךָ וּבֵאתָ אִתָּהּ וְיִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ - אֵל  
 u·shmou l·ql·k u·bath athe u·zqni ishral al - mlk  
 and·they-listen to·voice-of·you and·you-enter you and·old-ones-of Israel to king-of

וְאָמַרְתֶּם מִצְרַיִם וְאֵלֵינוּ וְעַתָּה עָלֵינוּ וְנִלְכֶה וְעַתָּה עָלֵינוּ -  
 mtzrim u·amrthm ali·u ieue alei e·obriim nqre oli·nu u·othe nlke -  
 Egypt and·you<sup>(P)</sup>-say to·him Yahweh Elohim-of the·Hebrews he-<sup>m</sup>met on·us and·now we-shall-go

נָא וְאֵלֵינוּ לַיהוָה וְנִזְבַּחַהּ בַּמִּדְבָּר יָמִים שְׁלֹשָׁת דְּרָדָּךְ  
 na drk shlssth imim b·mabr u·nzbche l·ieue alei·nu :  
 please ! way-of three-of days in·<sup>the</sup>·wilderness and·we-shall-sarifice to·Yahweh Elohim-of·us

3:19 וְאָנֹכִי יָדַעְתִּי כִּי לֹא יִתֵּן - לְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהֵלֵךְ וְלֹא בְיָד  
 u·ani idothi ki la - ithn ath·km mlk mtzrim l·elk u·la b·id  
 and·I I-know that not he-shall-allow »you<sup>(P)</sup> king-of Egypt to·to-go-of and·not in·hand

חֲזָקָה :  
 chzqe :  
 steadfast

3:20 וְשִׁלַּחְתִּי יָדַי - אֵת כָּל מִצְרַיִם - אֵת נִפְלְאוֹתַי  
 u·shlchthi ath - id·i u·ekithi ath - mtzrim b·kl nphlath·i  
 and·I-put-forth » hand-of·me and·I-<sup>c</sup>smite » Egypt in·all-of being-<sup>m</sup>marvels-of·me

אֲשֶׁר אֲשַׁח בְּקִרְבוֹ וְאַחֲרַי - יִשְׁלַח כֵּן - אֶתְכֶם :  
 ashr aoshe b·qrb·u u·achri - kn ishlch ath·km :  
 which I-shall-do in·within-of·him and·after so he-shall-<sup>m</sup>dismiss »you<sup>(P)</sup>

3:21 וְנָתַתִּי אֵת חֵן - הָעָם הַזֶּה - בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וְהָיָה כִּי  
 u·nththi ath - chn e·om - e·ze b·oini mtzrim u·eie ki  
 and·I-give » favor the·people the·this in·eyes-of Egyptians and·he-becomes that

תִּלְכוּן לֹא תִלְכוּ רִיקָם :  
 thlku·n la thlku riqm :  
 you<sup>(P)</sup>-are-going not you<sup>(P)</sup>-shall-go empty-handed

3:22 וְשָׂאֵלָה אִשָּׁה מִשְׁכַּנְתָּהּ וּמִנֶּזְרָת בֵּיתָהּ  
 u·shale ashe m·shknth·e u·m·grth bith·e  
 and·she-asks woman from·neighbor<sup>(f)</sup>-of·her and·from·one-sojourning-of house-of·her

כְּלֵי כֶסֶף - וְכְלֵי זָהָב וְשִׁמְלֹת וְשִׁמְתָם עַל - בְּנֵיכֶם  
 kli - ksph u·kli zeb u·shmlth u·shmthm ol - bni·km  
 articles-of silver and·articles-of gold and·garments and·you<sup>(P)</sup>-place on sons-of·you<sup>(P)</sup>

וְעַל בְּנֹתֵיכֶם - וְנִצַּלְתֶּם מִצְרַיִם - אֵת :  
 u·ol - bnthi·km u·ntzlthm ath - mtzrim :  
 and·on daughters-of·you<sup>(P)</sup> and·you<sup>(P)</sup>-<sup>m</sup>despoil » Egyptians

visited you, and [seen] that which is done to you in Egypt:

17 And I have said, I will bring you up out of the affliction of Egypt unto the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, unto a land flowing with milk and honey.

18 And they shall hearken to thy voice: and thou shalt come, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ye shall say unto him, The LORD God of the Hebrews hath met with us: and now let us go, we beseech thee, three days'journey into the wilderness, that we may sacrifice to the LORD our God.

19 And I am sure that the king of Egypt will not let you go, no, not by a mighty hand.

20 And I will stretch out my hand, and smite Egypt with all my wonders which I will do in the midst thereof: and after that he will let you go.

21 And I will give this people favour in the sight of the Egyptians: and it shall come to pass, that, when ye go, ye shall not go empty:

22 But every woman shall borrow of her neighbour, and of her that sojourneth in her house, jewels of silver, and jewels of gold, and raiment: and ye shall put [them] upon your sons, and upon your daughters; and ye shall spoil the Egyptians.